

# ISABEL CARTA NAJ SAN PABLO YATO TET MACTA AYXACO YUL ISK'AB COMAM BEY TESALÓNICA

## *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin Pablo inti'an, yeb juḵta Silvano yeb juḵta Timoteo, chicotz'ibñetojañ hune' carta ti' teyet hesunil hex ayexxaco yul isk'ab Comam Dios bey coñob Tesalónica, hex hunxa heye yiñ Comam Dios Mame, yeb yiñ Comam Jesucristo. Yak'ab Comam isc'ulch'anil isc'ul yeb ak'anc'ulal teyet.

## *Caw c'ul isbeybal anma ah Tesalónica ayxaco yul isk'ab Comam*

<sup>2</sup> Maḵtic'a chicobejañ jak'nihañ yuch'andiosal tet Comam Dios teyiñ hesunil, cat quexconanitijañ yiñ cotxahañ tet Comam Dios.

<sup>3</sup> Ayoññetic'acojañ quexconanitijañ yiñ cotxahañ tet Comam Dios Mame yu hemunil yiñ Comam, yu xaheyayto yul heyanma yiñ yet Comam, cheyijenpaxo yiñ tzet chal Comam yuto caw ayco heyanma yiñ Comam. Cheyak'nipaxo techaho sunil isya'tajil chiay teyibañ, yuto caw ayco Comam Jesucristo yipo hec'ul.

<sup>4</sup> Hex wuḵtaj hex wanab, caw ochebilex yu Comam Jesucristo, yeb xin johtaj tato ha' Comam Dios sic'ñehexcanoj. <sup>5</sup> Yet jalnihañ cuybanile yet colbanile teyet, maḵñetaj cotzoti'añ munlahi, to ha' hun yip Comam Espíritu Santo munla teyiñ, caw xin johtajañ tato hune' cuybanile tu' caw yel

chalcanoj. Walex hex ti', heyohtaj tato c'ul jute cobahañ texol, cosaynihañ baytet isc'ulalo teyiñ.

<sup>6</sup> Haxa hex ti' xin quexoc tzujno yiñej isc'ulal coyecanojañ, yeb xin beybale isyecano Comam Jesucristo, hechahnicano Istzoti' Comam yiñ caw tzalahilal chiyak' Comam Espíritu Santo, waxañca yet hechahni tu' heyil isya'tajil yu anma. <sup>7</sup> Hac tu' yu heyenilo isc'ulal yiñ sat sunil macta ayxaco yul isk'ab Comam ay bey yul ismajul Macedonia yeb ismajul Acaya. <sup>8</sup> Yu hune' hebeybal tu' pujnacañ yabelaxilo Istzoti' Comam, yaj mañrietaj yul ismajul Macedonia yeb Acaya, wal xin caw sunil yulajla coñob ohtañelaxiloj tato heyayto yul heyanna yiñ Comam Dios, yuxin matxa tzet wal jalnihañ tet anma yiñ hune' tu'. <sup>9</sup> Ha' caw anma tu' chalni tzet yu cobeyc'ojañ texol, yeb xin ta caw c'ul yu coñhechahnihañ, yeb yiñ tzet yu hebejni hetxahli tet hetioꝥ, heyoc heyijen tzet chal Comam Dios itzitz, yeb caw Dios yiñ caw isyelal. <sup>10</sup> Chiyalpaxo anma tu', tato caw ayco yiñ heyanna heyechman Isc'ahol Comam Dios chitit yul satcañ, ha' ton Comam Jesucristo itzitzbicañ xol camom yu yip Comam Dios. Ha' xin choñcolni xol hune' niman isya'tajil chihul yu Comam Dios.

## 2

*Cuybanile yiñ tzet yu ismunla naj Pablo bey yul coñob Tesalónica*

<sup>1</sup> Hex wuxtaj hex wanab, caw heyohtaj tato mach nabañeho coñbeyc'ojañ texol. <sup>2</sup> Waxañca yet yalañto mañto chexcotuclehañ coñbahlaxañ, coñmak'laxpaxojañ bey yul coñob Filipos haca' yu heyabeni. Yaj mañtic'a coñxiwañ yuto Comam

Dios colwa jiñañ. Hac tu' yu copujbanic'ojañ Tzoti' c'ul yet colbanile texol, waxañca caw howbi anma jiñañ. <sup>3</sup> Hañoñti'añ, mañtaj tzoti' mach yelo jalañ yet jec'tu'añ, mañtajpaxo istx'ojal nabil juhañ yeb mach etalo nan juhañ.

<sup>4</sup> Wal xin Comam Dios sayñeoñicojañ, yak'nicano Comam hune' comunilti'añ yiñ jalnic'ojañ Tzoti' c'ul yet colbanile. Yuxinto mañtaj tzet choche isc'ul anma chicosayic'ojañ, to ha' tzet choche isc'ul Comam Dios, yuto yohta Comam tzet nabil juhañ. <sup>5</sup> Hex ti' heyohtaj, yeb xin yohtapaxo Comam Dios tato mañtic'a hunelo quexcomontehañ yu tzoti' c'ulch'an yoqui. Machipaxo tzoti' ak'ni ayo hec'ul jalañ yuñe jinilojañ melyu teyiñ. <sup>6</sup> Mañtaj yu heyanico comayañ yuxin choñec'añ, maca yu jallaxañ nime anmahil yu anma. <sup>7</sup> Waxañca xin ay jipañ jalnihañ teyet tato coñheyilañ yuto ischejab Comam Jesucristo jehañ, yaja' xin mach haco tu' jutehañ. Ha' jetañ to c'ulch'an jute coc'ulañ teyiñ haca' chiyu isya'ilñen hunu ix mi'e niñte yunin. <sup>8</sup> Caw chexcoya'ilñehañ, yuxinto maññetaj Tzoti' c'ul yet colbanile jak'añ teyet, wal xin cohin cobahañ jak'ni camo cobahañ teyiñ, yuto caw choñtzalahañ teyiñ.

<sup>9</sup> Hex wuñtaj hex wanab, tijab yul hec'ul hanta coñsiquihañ comunlahañ, cosaynihañ yiñ tzet chu yec' juhañ. Coñmunlahañ tz'ayical yeb ak'balil, yuñe matzet chicok'ananañ teyet yet jec'añ jalnoc'ojañ Tzoti' c'ul yet colbanile texol. <sup>10</sup> Hex cawex chu heyalni yeb xin testigo Comam Dios yiñ tato caw c'ul jute cobahañ, yeb hañc'añe istoholal cowatx'ehañ yet jec'añ texol hex ayexxaco

yul isk'ab Comam. Machi xin hunu mac chu yalni ta tx'oj cowatx'ehañ texol. <sup>11</sup> Heyohtapaxoj tato caw quexjiptzehañ, jak'nipaxojañ yak'lobal hec'ul haca' chu hunu naj mame yin yuninal. <sup>12</sup> Jalnipaxojañ teyet hununex tato c'ul cheyute heba, yuto ayexxaco yul isk'ab Comam Dios. Ha' Comam awteñeonic'o yul isk'ab yeb yu cochahni sunil isc'ulch'anil Comam.

<sup>13</sup> Yu hune' tu', chijak'añ yuch'andiosal tet Comam Dios, yuto yet heyaben Istzoti' Comam jalañ teyet, haca' caw Istzoti' Comam yu hechahnicanoj, mach haca'o comon tzoti' chal anma. Yin caw yeli Istzoti' Comam Dios hune' tu', ha' xin chimunla yul heyanna yettax hechahnicanoj. <sup>14</sup> Hex wuxtaj hex wanab, yet yak'lax ec'oya' heyanna yu heyet coñob, caw lahan heyak'le yeb yuninal Comam Dios ay yul ismajul Judea, huntেক'an mac yetxa Comam Jesucristo yehi, caw caj illax yu yet coñob Israel. <sup>15</sup> Ha' ebnaj israelita tu' potx'ni camo Comam Jesucristo, haca'tic'a yu ispotx'ni camo ebnaj ebnaj ischejab Comam Dios ec'lana yettax payat, coñiscajnipaxojañ ebnaj. Caw machi nich'ano isc'ulal ebnaj tu' yul sat Comam Dios, yuto chiscaj ebnaj sunil anma. <sup>16</sup> Mach chisje ebnaj ta chijalañ Tzoti' yet colbanile tet anma mach Israeloj, hac tu' chiyu yah sutsun ismul ebnaj yibañ. Yaja' wal tinañ xin xahul isya'tajil yibañ huntেক'an anma tu' yu Comam Dios.

*Choche naj Pablo isto bey coñob Tesalónica hunelxa*

<sup>17</sup> Hex wuxtaj hex wanab, yet jelañ texol hanic' tiempohal, caw ayexñetic'aco yul janmahañ, waxañca xin mach chijalañ teyin. Caw

xin jacojañ yĩñ coc'ulañ cotohañ quexjilnojañ hunelxa. <sup>18</sup> ¡Caw jak'lehañ cotohañ quexjilnojañ! Hanin Pablo inti'an tx'i'al el wochehan intohan quexwila'an, yaja' yayo naj matzwalil isya'tajil yuxin mañtic'a yu cotohañ quexjilnojañ. <sup>19</sup> ¿Mac yĩñ chicawxi coc'ulañ? ¿Mac yĩñ chitzala janma-hañ? Wal xin hex ton ispaj comunilañ chiak'ni tzalahilal. Teyĩñ caw chitit cotzalahilalañ yul sat Comam Jesucristo yet chihuli. <sup>20</sup> Yĩñ caw yeli hex ti' ayexico cotzalahilalojañ, yeb ayexico comayo-jañ chiyute jabenañ.

### 3

<sup>1</sup> Caw xin matxa chitecha juhañ jabenañ tzet heyehicoj, yuxin oc yĩñ conabalañ cocancanojañ cochuquilañ bey yul coñob Atenas. <sup>2</sup> Janitojañ naj juñta Timoteo quexistucle', naj ayco ischejabo Comam Dios yĩñ yalnic'o Tzoti' c'ul yet colbanile yĩñ Comam Jesucristo. Jatojañ naj quexistucle' yuñe yanico naj yip heyanma, yeb yuñe cam heto-holbañenico heba yĩñ Comam. <sup>3</sup> Haxinwal machi hunojex chicabconcañ hec'ul yu isya'tajil chihul teyibañ. Wal xin heyohtaxa tato yilal yec'ya' janma yu ej isya'tajil chihul jibañ. <sup>4</sup> Yuxin yet jec'añ texol, jalcanojañ teyet tato yilal yul isya'tajil jibañ, caw xin cheyila tato hac tu' elicoj. <sup>5</sup> Caw mach chitecha wuhan wabenan hanic' heyecoj, yuxin inchejtojan naj Timoteo quexistucle', yuñe yilni naj hanic' yeco heyanma yĩñ Comam bey tu'. Yuto ayco yĩñ inc'ulan c'uxantaxca quexyak' subchaho naj matzwalil yĩñej istx'ojal, yuto ta hac tu' nabñem coñmunlahañ texol chal tu', yaj machoj.

6 Yaja' wal tinañ xabeyc'o juḡta Timoteo quexistucle', ha' naj xin initi tzoti' tato caw hune'ñetic'a ha' yeco heyanna yirñ Comam Dios, yebpaxo xin ta caw xahan cheyil heba hununex. Yal naj jetañ tato caw chitzala hec'ul jirñ, choñhenanitijañ yeb xin ta caw cheyoche coñheyila'añ, hac tu' heyepaxico yirñ coc'ulañ, caw chijochehañ quexjila'paxojañ. 7 Wal tinañ, hex wuxtaj hex wanab, walca soman bisc'ulal yeb soman isya'tajil jehañ caw ak'lo coc'ulañ yet jabenañ tato caw hune'ñe ha' yehico heyanna yirñ Comam Jesucristo. 8 Hayet jabenañ tato tohol hebelwi yirñ yet Comam caw occano janmahañ yirñ tzalahilal. 9 Tinañ xin mach chitxumcha juhañ tzet chu jak'nihañ yuch'andiosal tet Comam Dios teyirñ yu hune' icham tzalahilal chijabehañ heyu sata Comam Dios. 10 Wal xin, caw hunun tz'ayic yeb hunun ak'bal cok'annihañ tet Comam tato chiyak' Comam cohamanilarñ cotohañ quexjilnojañ, yurñe cam hech'ib yirñ heyannico heyanna yirñ Comam Dios.

11 Ha'ojab Comam Dios Mame yeb Comam Jesucristo, chicolwa jirñ yurñe chiyu cotohañ quexjilnojañ. 12 Ha'ojab Comam chexak'ni ch'iboj, yeb yurñe cam xahan cheyil heba hununex, cat hex-ahanñen sunil anma, haca'tic'a isxahanil chexjilarñ hañorñti'añ. 13 Chijochepaxojañ tato chiyak' Comam yip heyanna, haxinwal toholñe chiyu hebelwi. Machojab hemul chiilchati yul sat Comam Dios Mame yet chihul Comam Jesucristo hunelxa yeb sunil macta yetxa Comam yehi.

## 4

*Hune' beybale haca' choche isc'ul Comam Dios*

<sup>1</sup> Hex wuxtaj hex wanab, caw haca'tic'a yu hecuywicano jintajañ yĩñ tzet chiyu jak'ni tzalaho isc'ul Comam Dios, caw hac tu' cheyute tinañ. Yuxin chijaltojañ cat cotak'entojañ teyey, hacojtam Comam Jesucristo chihalnito teyey tato chelahico heyak'ni tzalaho isc'ul Comam Dios.

<sup>2</sup> Heyohtaj baytet hecuybanil ak'bil teyey juhañ, yu ischejbanil Comam Jesucristo.

<sup>3</sup> Wal xin choche Comam Dios tato toholrĕetic'a hebeybal yul sat Comam, machojab hunu mac chixli maca chiwinajli. <sup>4</sup> C'ulojab tzet chi'ec' yĩñ henabal, hune'rĕhojab heyixal, ayojab yelapno ebix yul hesat. <sup>5</sup> Machojabtaj tzet choche henimanil chi'ec' yĩñ henabal, haca' chute isba anma mach ohtañeho Comam Dios. <sup>6</sup> Mach chu heyixrĕen yixal hunuxa heyuxtaj, yuto ha' mac chiuten huntেক'an istx'ojal tu' chiay isya'tajil yibañ yu Comam Dios, haca'tic'a yu jalnicanojañ teyey yeb haca' yu quexcocachnicanojañ. <sup>7</sup> Yuto mařtaj yu cowatx'en istx'ojal yuxinto awtebiloñ yu Comam Dios, walxinto yu copohnilo coba xol istx'ojal yuxin awtebiloñ. <sup>8</sup> Macrĕetic'a chiyahni huntেক'an cuybanile chiwalti'an, mařtaj hunu anma lañan isyahni, walxinto ha' Comam Dios chisyaha, Comam ak'rĕe Comam Espĕritu Santo jet.

<sup>9</sup> Wal yĩñ hexahanrĕen heba hununex mach yilalo chintz'ibrietojan teyey, yuto cuybilexxa yu Comam Dios hexahanrĕen heba hununex. <sup>10</sup> Wohtajan tato caw xahan cheyil sunil macta ayxaco yul isk'ab Comam ay yul ismajul

Macedonia, yaja' chijaltojañ teyet tato cam chelahico hexahanñen heba. <sup>11</sup> Chiwaltojan teyet, aweco yirñ heyanna heye yirñ ak'anc'ulal, haweco hemunil yirñ hec'ul. Munlahañwej, haca'tic'a jute jalnicojañ teyet. <sup>12</sup> Ta cheyije haca' tu', c'ul istzotel anma mařto ayoco yul isk'ab Comam teyirñ, yeb mach ya'tajo chi'ec' heyu.

*Cuybanile yirñ yet chihul Comam Jesucristo hunelxa*

<sup>13</sup> Hex wuxtaj hex wanab, chijochehañ tato cheyohtañelo tzet chiyak'le anma ayxaco yul isk'ab Comam xalecamtoj, haxinwal mach cheyik' bisc'ulal, haca' anma machi bay chicawxi isc'ul. <sup>14</sup> Haca'tic'a janayto yul janma tato cam Comam Jesucristo, yitzitzbipaxocañ xol camom hunelxa, hactic'apax tu' janayto yul janma tato macta ayxaco yul isk'ab yet iscami chati Comam Dios yinta Comam Jesucristo yet chul Comam hunelxa.

<sup>15</sup> Yuxinto chijalañ hune' cuybanile yet Comam Jesucristo ti' teyet, tato hañorñ itzitzorñ yet chul Comam hunelxa, mach choñbabito sata anma xalecamtoj. <sup>16</sup> Yuto hayet ch'awi Comam Jesús yet chak'ni chejbanile, cat yel yaw naj arcángel, cat yok' istrompeta Comam Dios, cat istit Comam yul satcañ; ha' macta ayxaco yul isk'ab Comam yet iscami ha' chiitzitzbicarñ babel. <sup>17</sup> Wal hañorñ ayorñtoc'o xin, choñilaxcañ yeb anma tu', cat jah xol moyan cochahno Comam xol jak'ek'. Hac tu' chu japni isc'atañ Comam yirñ hunelñe. <sup>18</sup> Yuxinto iptzewe heba hununex yu hune' cuybanile ti'.



## 5

<sup>1</sup> Wal yirñ tzet tiempohal yeb tzet orahil chiyu hune' tu', hex wux̄taj hex wanab mach yilalo walnitojan teyet. <sup>2</sup> Hex ti' heyohtaxa yirñ tzet chu yul Comam, lahan haca' yet chihul lemna hunu naj elk'om yet ak'balil, yet tona nahul ay anma, hac tu' xin chiyu yul Comam. <sup>3</sup> Yuxin hayet chiyalni anma haca' ti': “Wal tinañ ak'anc'ulal xaye sunil,” xi. Ha' ton tu' yet chihul lemna c'ayilal yibañ anma, haca' yet chiichiti isya'il isc'ul hunu ix ix, hac tu' chiyak'le anma, matxa chiyu iscolni isba.

<sup>4</sup> Yaj wal hex ti' wux̄taj wanab, matxa ayexoco xol k'ejholo, yuxin mach tona nahul ayex yet chihul lemna Comam, haca' anma tona nahul aya yet chihul lemna naj elk'om yirñ. <sup>5</sup> Walex ti', yetxa issajilk'inal heyehi, haca' mac chiec' tz'ayical hac tu' heyehi, yuxin matxa yeto ak'bal yeb k'ejholo heyehi. <sup>6</sup> Yuxin machojab ayoco cowayañ haca' huntেক'an anma tu'. Wal xin majwahojoñwe yirñ yulbal Comam, helanojab chijute coba. <sup>7</sup> Johtaj ta yet ak'balil chiway anma, yebpaxo ak'balil chiuq'ui anma. <sup>8</sup> Waloñpaxo hañoriñ ti' yetoñxa issajilk'inal, yuxin toholojab chijute conabal. Yilal janico janma yirñ Comam, yebpaxo xahanojab chijil coba cosunil. Ta hac tu' chijute lahanoriñ haca' ebnaj soldado chiscol isba yu ch'en ch'en pichbilico yirñ istxam isc'ul. Haca'ojab yehato ch'en c'owi'e yirñ iswi' ebnaj soldado yu iscolni isba, hacojab tu' iscawxi coc'ul yirñ cocolbanil.

<sup>9</sup> Mañtaj yu yaniti Comam Dios ishowal jibañ yuxinto coñissiq'uiloj, walxinto yu cochahni hune' cocolbanil tet Comam Jesucristo. <sup>10</sup> Yuto Comam Jesucristo cam coseleloj, yuxin waxañca

itzitzori maca camomoña yet chihul Comam, hunxañe chijucano yeb Comam cosunil. <sup>11</sup> Yuxin iptzewe heba hununex, cat heliñban heba, haca'tic'a lañan heyuten tu'.

*Cuywa naj Pablo yin anma ayxaco yul isk'ab Comam*

<sup>12</sup> Hex wuxtaj hex wanab, chijaltojañ teyet tato yilal heyijen tzet chal ebnaj chimunla texol bey tu', ebnaj chexijban yin yet Comam, yeb chiak'ni hecuybanil. <sup>13</sup> Nimanobjab yelapno ebnaj yul hesat, xahanojab cheyil ebnaj, yuto yin yet Comam chimunla ebnaj. Ehañwe yin ak'anc'ulal, machobjab howal texol hununex.

<sup>14</sup> Hex wuxtaj hex wanab, chijalpaxtojañ teyet tato checach mac mach chisje isc'ul chimunlahi. Iptzewe mac etza chipax yintaj, colwahañwepaxo yin mac machi yip yanma yin Comam. Ayojab henimanc'ulal teyin hesunil.

<sup>15</sup> Cam cheyil heba, tajca chepajtze tet macta chiwax'en istx'ojal teyin, wal xin ha' heyet aweco yin hec'ul hewax'en isc'ulal teyin hununex, yaj mañrietaj teyin, to yin paxo sunil anma.

<sup>16</sup> Tzalahilalobjabñetic'a heye hunun tz'ayic.

<sup>17</sup> Txahañwe tet Comam Dios yin sunilbal tiempo.

<sup>18</sup> Ak'we yuch'andiosal tet Comam Dios yin sunil, yuto hac tu' choche Comam teyin, yuto ayxaco heyanma yin Comam Jesucristo.

<sup>19</sup> Mach cheyilo yip Comam Espíritu Santo yul heyanma. <sup>20</sup> Mach cheyah chejbanile chitit tet Comam Dios chiyal ebnaj ischejab Comam.

<sup>21</sup> Caw ocañwe hetxumu' sunil tzet chihallaxi,

cat xin hec'ubancano yul heyanna baytet c'ul.  
<sup>22</sup> Pohwelo heba yiñ sunil istx'ojal.

<sup>23</sup> Ha'ojab Comam Dios chiak'ni ak'anc'ulal, ha' chexpohnicanilo xol istx'ojal, cat isc'uban heyanna, henabal yeb henimanil, yet chul Comam Jesucristo. <sup>24</sup> Comam coñawteni, caw tohol Comam, masan chiyij isba sunil ti' yu Comam.

*Yalto naj Pablo ta chil isba macta ayxaco yul isk'ab Comam*

<sup>25</sup> Hex wuxtaj hex wanab, txahlañwepaxo jiñañ hañori'ti'añ.

<sup>26</sup> Halwe tet sunil ebnaj juxtaj yeb ebix janab ta chil isba yiñ iscawil yiñ caw tzalahilal, yuto yetxa Comam yehi.

<sup>27</sup> Ha' Comam ak'ñe hune' inmunilti'an, yuxin chiwaltojan teyet tato cheyawte hune' te' hum ti' xol sunil ebnaj juxtaj yeb ebix janab yetxa Comam Dios.

<sup>28</sup> Ha'ojab Comam Jesucristo chianayo isc'ulch'anil isc'ul texol hesunil. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c